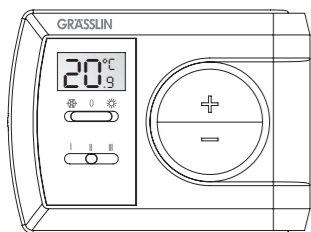


thermio 713

DE Bedienungsanleitung



thermio_touche/derf/10/10/01

www.graesslin.de
Fax: +49 (0) 7724 / 933-240
Phone: +49 (0) 7724 / 933-0
Germany
D-78112 St. Georgen
Bundesstraße 36
Grässlin GmbH



Sicherheitshinweise



Gefahr durch Stromschlag!

▷ Anschluss und Montage ausschließlich durch Elektrofachkraft!

Beachten Sie

- Die nationalen Vorschriften und Sicherheitsbedingungen.
- Eingriffe und Veränderungen am Gerät führen zum Erlöschen der Gewährleistung und Garantie.
- Das Gerät darf nur für den beschriebenen Verwendungszweck betrieben werden.

Lesen und beachten Sie diese Anleitung, um eine einwandfreie Funktion des Gerätes und ein sicheres Arbeiten zu gewährleisten.



Technische Daten

Maße H x B x T (mm)	82 x 111 x 26
Anschlussspannung	220-240 V/50-60 Hz
Schutzklasse	II
Schaltleistung	max. 6 A / 250 V AC/50 Hz
– ohmsche Last (VDE, IEC)	max. 2 A / 250 V AC/50 Hz
– induktive Last cos φ 0,6	potentialfrei
Schaltausgang	Heizen / Kühlen
Funktions-Modus	3 Geschwindigkeiten
Geschw. Fan Coil	0.4 / 0.6°C
Automatischer Frostschutz	+5°C
Differential	+5°C ... + 35°C
Steuertemperatur	+0°C ... + 40°C
Temperaturmessbereich	alle 10 Sek.
Display Temperaturupdate	-5°C ... + 45°C
Umgebungstemperatur	± 1°C bei +20°C
Ganggenauigkeit	0,5°C
Auflösung	IP30
Schutzart	



Gerätebeschreibung

Der Raumthermostat thermio 713 ermöglicht eine praktische Wärmeregulierung, spart Energie und lässt sich auf einfache Weise auf die gewünschte Raumtemperatur einstellen.

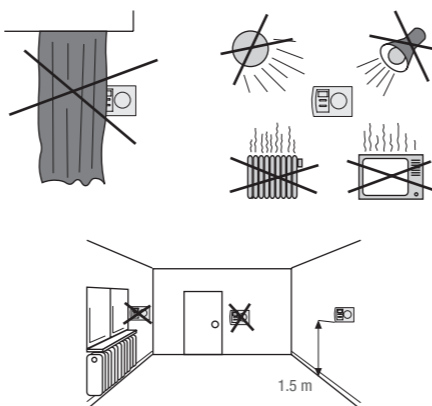
- Steuerung von Heizungen und Klimaanlage innerhalb einer Temperaturspanne von + 5°C bis + 35°C
- Regulierung von Fan Coils
- Automatischer Frostschutz

Bestimmungsgemäße Verwendung

- Aufputzgerät zur Installation an Wänden.
- Nur für den Einsatz in trockenen Räumen geeignet!



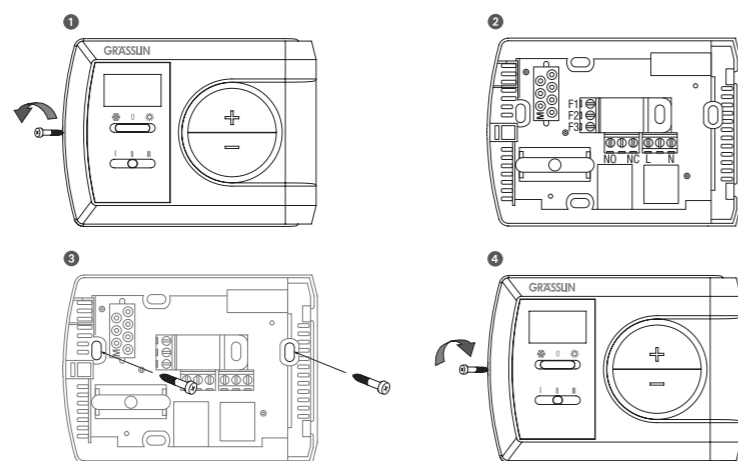
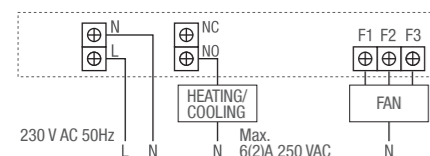
Installation und Montage



Installation

1. Gehäusedeckel mit einem Schraubenzieher von der Gehäuserückseite abschrauben.
2. Drähte anschließen, siehe Anschlussplan.
3. Gehäuserückseite mit den mitgelieferten Schrauben an der Wand befestigen.
4. Gehäusedeckel auf die Gehäuserückseite setzen und die beiden Gehäushälften wieder verschrauben.

Anschlussplan



Temperatureinstellung

Die Raumtemperatur können Sie mit den Tasten + und – einstellen.

1. Stellen Sie den Regler auf den gewünschten Betriebsmodus: ☀ oder ❄
 2. Drücken Sie die Taste + oder – zweimal.
 - ▷ Die Hintergrundbeleuchtung des Displays geht an und die Temperaturanzeige blinkt.
 3. Stellen Sie die gewünschte Temperatur mit den Tasten + und – ein. Erfolgt 10 Sekunden lang keine Eingabe, wird die eingestellte Temperatur gespeichert und im Display erscheint wieder die aktuelle Raumtemperatur.
- i** Drücken Sie die Taste + oder – einmal um die Hintergrundbeleuchtung des Displays für 15 Sekunden einzuschalten.

Betriebsmodi

Schieben Sie den Regler auf die gewünschte Position:

- 0 AUS
- ☀ Heizmodus
Stellen Sie die gewünschte Temperatur mit den Tasten + und – ein. Je nach aktueller Raumtemperatur wird der Boiler EIN oder AUS geschaltet.
- ❄ Kühlmodus
Stellen Sie die gewünschte Temperatur mit den Tasten + und – ein. Je nach aktueller Raumtemperatur wird die Klimaanlage EIN oder AUS geschaltet.

i Wenn der Boiler oder die Klimaanlage EIN geschaltet sind, erscheint das Symbol im Display.

Geschwindigkeits-Regler für den Fan Coil:

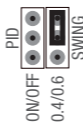
- I Stufe 1 (F1) = langsame Geschwindigkeit
- II Stufe 2 (F2) = mittlerer Geschwindigkeit
- III Stufe 3 (F3) = maximale Geschwindigkeit

Differential (SWING)

Es können zwei Positionen für den Steckreiter der Differential-Regelung gewählt werden: 0.4 oder 0.6°C

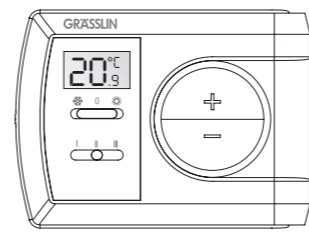
Drücken Sie anschließend die Reset-Taste um Ihre Änderung zu aktivieren.

i Der Differential-Steckreiter sowie die Reset-Taste befindet sich auf der Innenseite des Gehäusedeckels.



thermio 713

EN Operating Manual



Description of the device

The room thermostat thermio 713 allows you a practical heat regulation, saves energy and the desired room temperature can be set easily.

- Control of heating and air-conditioning systems within a temperature range from + 5°C to + 35°C
- Automatic anti-freeze protection
- Regulation of fan coils

Designated use

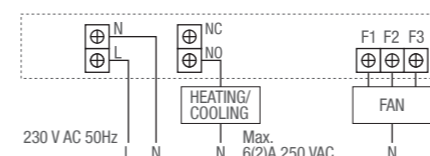
- Surface mounted device which is mounted on walls.
- Suitable for use in dry rooms only!



Installation

1. Unscrew the housing cover from the backside of the housing using a screwdriver.
2. Connect the wires according to the wiring diagram.
3. Fasten the backside of the housing on the wall by means of the screws included in the delivery.
4. Place the housing cover on the backside of the housing and screw the two halves together.

Connection diagram



Safety Instructions



Risk of electric shock!

▷ Connection and mounting must be realized by a professional electrician!

Note

- The national regulations and safety instructions.
- Interferences and changes to the device will invalidate the warranty and guaranty rights.
- The device must only be used for the described purpose.

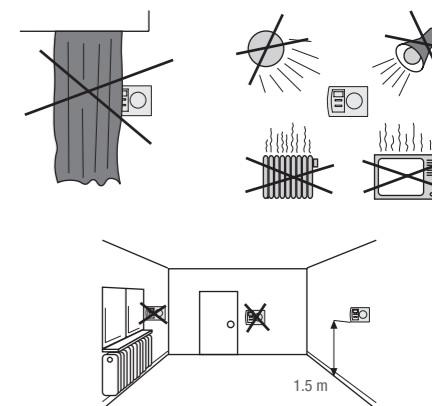
Read and observe these instructions to guarantee a perfect function of the device and a safe operation.

Technical data

Dimensions H x W x D (mm)	82 x 111 x 26
Main voltage	220-240 V/50-60 Hz
Protection class	II
Switching capacity	max. 6 A / 250 V AC/50 Hz
– Ohmic load (VDE, IEC)	max. 2 A / 250 V AC/50 Hz
– Inductive load cos φ 0.6	potential-free
Switching output	Heating / Cooling
Function mode	3 different speeds
Velocity fan coil	0.4 / 0.6°C
Automatic anti-freeze protection	+5°C
Differential	+5°C ... + 35°C
Controlled temperature	+0°C ... + 40°C
Temperature meas. range	every 10 sec.
Display temperature update	-5°C ... + 45°C
Ambient temperature	± 1°C for +20°C
Accuracy	0.5°C
Resolution	IP 30
Protection degree	



Installation and mounting



Temperature setting

The room temperature can be set by pressing the keys + and –.

1. Set the controller to the desired operating mode: ☀ or ❄
2. Press the keys + or – twice.
 - ▷ The background illumination of the display goes on and the temperature indication flashes.
3. Use the keys + and - to set the desired temperature. If you do not enter anything within 10 seconds, the set temperature is stored and the current room temperature is shown again on the display.

i Press the key + or – once in order to switch on the background illumination of the display for 15 seconds.

Operating modes

Slide the controller to the desired position:

- 0 OFF
- ☀ Heating mode
Use the keys + and - to set the desired temperature. According to the current room temperature, the boiler will be set ON or OFF.
- ❄ Cooling mode
Use the keys + and - to set the desired temperature. According to the current room temperature, the air-conditioning system will be set ON or OFF.

i If the boiler or the air-conditioning system is switched ON, the symbol appears in the display.

Speed controller for the fan coil:

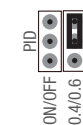
- I Step 1 (F1) = slow speed
- II Step 2 (F2) = medium speed
- III Step 3 (F3) = maximum speed

Differential (SWING)

Two positions for the jumper of the differential regulation can be selected: 0.4 or 0.6°C

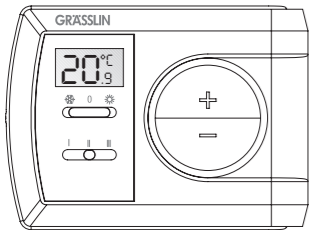
Afterwards press the Reset key to make your modification effective.

i The differential jumper and the Reset key are located on the inside of the housing cover.



thermio 713

FR Mode d'emploi



Consignes de sécurité

AVERTISSEMENT **Danger d'électrocution !**

- Le raccordement et le montage ne doivent être effectués que par des électriciens qualifiés !

Important

- Respectez les prescriptions et consignes de sécurité nationales.
- Toute intervention ou modification sur l'appareil entraîne la perte de la garantie.
- L'appareil ne doit être utilisé que conformément à l'emploi prévu décrit dans ce manuel.

Lisez et respectez ce mode d'emploi afin de garantir un fonctionnement correct de l'appareil et un travail en toute sécurité.



Description de l'appareil

Le thermostat d'ambiance thermio 713 permet une régulation pratique de la température, permet d'économiser de l'énergie et il peut être réglé facilement sur la température ambiante souhaitée.

- Commandes de chauffages et d'installations de conditionnement d'air dans une plage de température de +5°C à +35°C
- Mise hors gel automatique
- Régulation de ventilateurs

Utilisation correcte

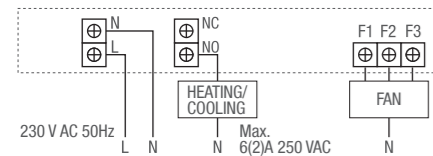
- Installation apparente du dispositif.
- Uniquement pour une utilisation dans des locaux secs !



Installation

- Dévisser le couvercle du boîtier de la face arrière du boîtier à l'aide d'un tournevis.
- Connecter les fils, voir schéma de raccordement.
- Fixer la face arrière du boîtier sur le mur à l'aide des vis livrées.
- Placer le couvercle sur la face arrière du boîtier et revisser les deux moitiés du boîtier.

Schéma de raccordement



Réglage de la température

Utiliser les touches + et - pour régler la température ambiante.

- Régler le régulateur sur le mode de fonctionnement souhaité : ☀ ou ❄
- Appuyez deux fois sur la touche + et -.
 - L'éclairage d'arrière-plan de l'affichage s'allume et l'affichage de la température clignote.
- Utiliser les touches + et - pour régler la température souhaitée. Si aucune entrée n'est effectuée en l'espace de 10 secondes, la température réglée est enregistrée et la température ambiante actuelle est affichée.

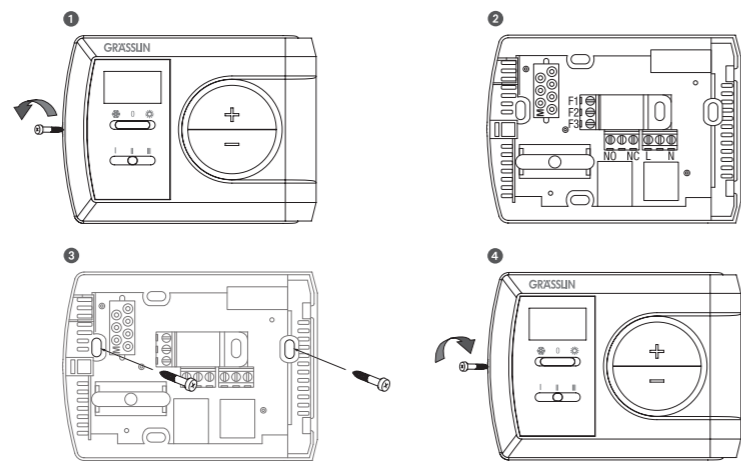
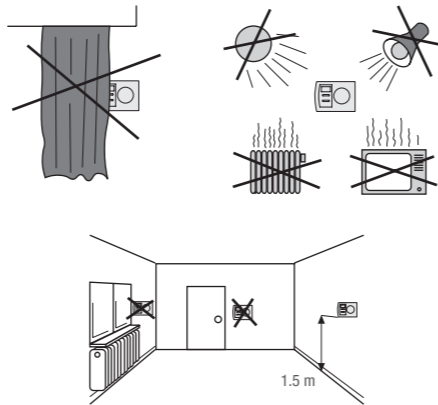
Appuyer une fois sur la touche + ou - pour allumer l'éclairage d'arrière-plan pendant 15 secondes.

Caractéristiques techniques

Dimensions H x L x P (mm)	82 x 111 x 26
Tension d'alimentation	220-240 V/50-60 Hz
Classe de protection	II
Puissance de commutation	
– Charge ohmique (VDE, CEI)	max. 6 A / 250 V CA/50 Hz
– Charge inductive cos. φ 0,6	max. 2 A / 250 V CA/50 Hz sans potentiel
Sortie de commutation	Chauffage / refroidissement
Mode de fonctionnement	3 vitesses différentes
Vitesse ventilateur	0,4 / 0,6°C
Mise hors gel automatique	+5°C
Mode différentiel	+5°C ... + 35°C
Température régulée	+0°C ... + 40°C
Champ de mesure	toutes les 10 sec.
Affichage actualisation de la température	
Température ambiante	-5°C ... + 45°C
Précision de marche	± 1°C à +20°C
Résolution	0,5°C
Type de protection	IP 30

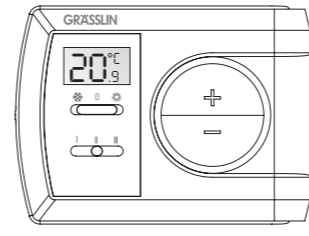


Installation et montage



thermio 713

NL Bedieningshandleiding



Veiligheidsaanwijzingen

WAARSCHUWING **Gevaar door elektrische schok!**

- Aansluiting en montage uitsluitend door een elektromonteur!

Neemt het volgende in acht

- De nationale voorschriften en veiligheidsvoorwaarden
- Modificaties en wijzigingen aan het apparaat leiden tot het vervallen van de garantie.
- Het apparaat mag alleen worden gebruikt voor het voorgeschreven gebruiksdoel.

Lees en neem beslist deze handleiding in acht om een onberispelijke werking van het apparaat en een veilig werken te waarborgen.



Beschrijving apparaat

De kamerthermostaat thermio 713 maakt een praktische warmteregeling mogelijk, spaart energie en kan op eenvoudige wijze ingesteld worden op de gewenste ruimtetemperatuur.

- Besturing van verwarmingen en airconditionings binnen een temperatuurgebied van +5°C tot +35°C
- Automatische vorstbescherming
- Regulering van fan coils

Gebruik volgens de voorschriften

- Opbouwapparaat voor installatie aan wanden
- Alleen geschikt voor gebruik in droge ruimtes!

Technische gegevens

Afmetingen h x b x d (mm)	82 x 111 x 26
Aansluitspanning:	220-240 V/50-60 Hz
Beschermingsklasse	II
Schakelvermogen	
– ohmse belasting (VDE, IEC)	max. 6 A / 250 V AC/50 Hz
– inductieve belasting cos φ 0,6	max. 2 A / 250 V AC/50 Hz
Schakeluitgang	potentiaalvrij
Functie-modus	verwarmen / koelen
Snelh. fan coil	3 snelheden
Automatische vorstbescherming	+5°C
Differentieel	0,4 / 0,6°C
Stuurtemperatuur	+5°C ... + 35°C
Temperatuurmeetgebied	+0°C ... + 40°C
Display temperatuurupdate	elke 10 sec.
Omgevingstemperatuur	-5°C ... + 45°C
Gangnauwkeurigheid	± 1°C bij +20°C
Resolutie	0,5°C
Beschermingsklasse	IP 30

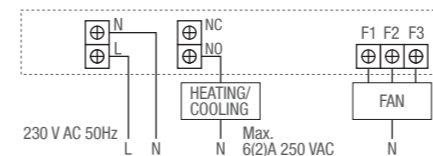


Installatie en montage

Installatie

- Deksel van de behuizing met een schroevendraaier losmaken aan de achterkant van de behuizing.
- Draden aansluiten, zie aansluitschema.
- Achterkant van de behuizing met de meegeleverde schroeven bevestigen aan de wand.
- Deksel van de behuizing op de achterkant van de behuizing zetten en de beide behuizingsdelen weer vastschroeven.

Aansluitschema



Temperatuurinstelling

De ruimtetemperatuur kunt u instellen met de toetsen + en –.

- Zet de regelaar op de gewenste modus: ☀ of ❄
 - Druk twee keer op de toets + of –.
 - De achtergrondverlichting van de display gaat aan en de temperatuurindicatie knippert.
 - Stel de gewenste temperatuur in met de toetsen + en –. Vindt 10 seconden lang geen invoer plaats, wordt de ingestelde temperatuur opgeslagen en op de display verschijnt weer de actuele ruimtetemperatuur.
- Druk één keer op de toets + of – om de achtergrondverlichting van de display gedurende 15 seconden in te schakelen.

Modi

Schuif de regelaar op de gewenste positie:

- UIT
- Verwarmingsmodus
 - Stel de gewenste temperatuur in met de toetsen + en –. Afhankelijk van de actuele ruimtetemperatuur wordt de boiler IN of UIT geschakeld.
- Koelmodus
 - Stel de gewenste temperatuur in met de toetsen + en –. Afhankelijk van de actuele ruimtetemperatuur wordt de airconditioning IN of UIT geschakeld.

Wanneer de boiler of de airconditioning IN geschakeld zijn, verschijnt het symbool op de display.

Modes opératoires

Placer le régulateur sur la position souhaitée :

- ARRÊT
- Mode de chauffage
 - Utiliser les touches + et - pour régler la température souhaitée. En fonction de la température ambiante actuelle, le surchauffeur est mis en marche ou arrêté.
- Mode de refroidissement
 - Utiliser les touches + et - pour régler la température souhaitée. En fonction de la température ambiante actuelle, la climatisation est mise en marche ou arrêtée.

Lorsque le surchauffeur ou la climatisation est mis(e) en marche, le symbole est affiché.

Reglaj viteză pentru Fan Coil:

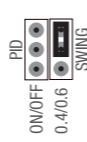
- Treapta 1 (F1) = viteză redusă
- Treapta 2 (F2) = viteză medie
- Treapta 3 (F3) = viteză maximă

Diferențial (SWING)

Pot fi selectate două poziții pentru modulul cu știft al reglării diferențialului: 0.4 sau 0.6°C

Apăsăți apoi tasta de reset, pentru a activa modificarea efectuată.

Modulul cu știft pentru diferențial precum și tasta de resetare se află pe partea interioară a capacului carcasei.



Snelheidsregelaar voor de fan coil:

- Stand 1 (F1) = langzame snelheid
- Stand 2 (F2) = middelste snelheid
- Stand 3 (F3) = maximale snelheid

Differentieel (SWING)

Er kunnen twee posities gekozen worden voor de ruitertjes van de differentieel-regeling: 0.4 of 0.6°C

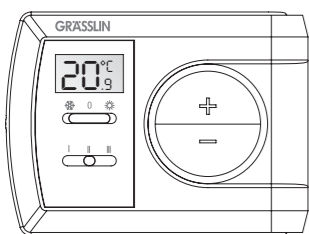
Druk vervolgens op de reset-toets om uw wijziging te activeren.

Het differentiaal-ruitertje en de reset-toets bevinden zich aan de binnenzijde van de deksel van de behuizing.



thermio 713

CS Návod k obsluze



thermio_touchcs/pln/ru/ro/10/10/001

www.grasslin.de
 Fax: +49 (0) 724 / 936-240
 Phone: +49 (0) 724 / 936-0
 Germany
 D-78112 St. Georgen
 Bundesstraße 36

Grasslin GmbH



Bezpečnostní pokyny



Nebezpečí úrazu elektrickým proudem!

► Připojení a montáž svěřte výlučně kvalifikovaným elektrikářům!

Mějte, prosím, na paměti

- že je nutno dodržovat příslušné národní předpisy a podmínky bezpečnosti práce.
- že provedením svévolných zásahů do přístroje nebo úprav přestává platit záruka a končí odpovědnost výrobce za případné škody.
- že přístroj je dovoleno používat jen za zde popsaným účelem použití.

Tento návod si přečtěte a řiďte se jím, neboť jen tak lze zaručit, že přístroj bude bezvadně fungovat a že práce s ním bude bezpečná.



Technické údaje

Rozměry v x š x h (mm)	82 x 111 x 26
Připojovací napětí	220-240 V/50-60 Hz
Druh krytí	II
Spínací výkon	
– Ohmický odpor (VDE, IEC)	max. 6 A / 250 V AC/50 Hz
– Indukční zatížení cos φ 0,6	max. 2 A / 250 V AC/50 Hz
Spínací výstup	bezpotenciálový
Funkční režim	topení / chlazení
Rychlost ventilátoru	3 rychlosti
Automatická ochrana proti zamrznutí	+5°C
Diferenční regulace	0,4/0,6°C
Řídicí teplota	+5°C ... + 35°C
Rozsah měření teploty	+0°C ... + 40°C
Aktualizace teploty na displeji	po 10 s
Okolní teplota	-5°C ... + 45°C
Provozní přesnost	± 1°C za +20°C
Rozlišení	0,5°C
Druh krytí	IP 30



Popis přístroje

Pokojový termostat thermio 713 umožňuje praktickou regulaci teploty, šetří energii a vyznačuje se velmi jednoduchým nastavením požadované teploty v místnosti.

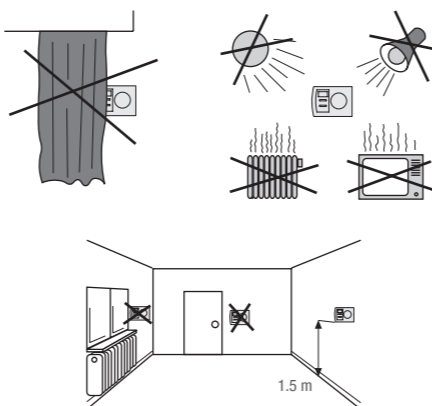
- ovládání teploty topných i klimatizačních soustav v pásmu od +5°C do + 35°C
- automatická ochrana proti zamrznutí
- regulace ventilátoru jednotky

Používání v souladu s určením

- přístroj určen k nástěnné montáži na omítku.
- přístroj vhodný jen do suchého vnitřního prostředí!



Instalace a montáž



Wskazówki bezpieczeństwa



Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym!

► Przyłączenie i montaż może wykonać wyłącznie wykwalifikowany elektryk!

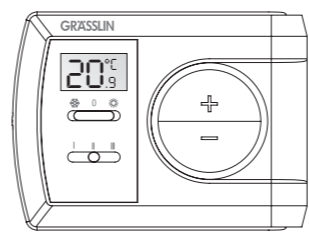
Proszę+ pamiętać

- Przestrzegać krajowych przepisów i warunków bezpieczeństwa.
- Ingerencja i dokonane zmiany w urządzeniu powodują wygaśnięcie rękojmi i gwarancji.
- Eksploatacja urządzenia dozwolona jest wyłącznie w celach zgodnych z przeznaczeniem.

Należy przeczytać niniejszą instrukcję i stosować się do niej, aby zapewnić niezawodne funkcjonowanie urządzenia i bezpieczną pracę.

thermio 713

PL Instrukcja obsługi



Opis urządzenia

Termostat do pomieszczeń thermio 713 umożliwia praktyczną regulację termiczną, oszczędza energię i pozwala w prosty sposób na ustawienie żądanej temperatury w pomieszczeniu.

- Sterowanie ogrzewaniem i klimatyzatorami w przedziale temperaturowym od 5°C do 35°C
- Automatyka ochrona przed zamarzaniem
- Regulacja klimakonwektorów (fan-coil)

Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

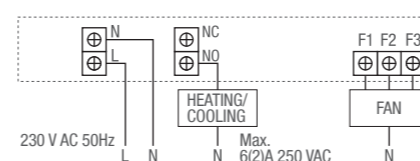
- Urządzenie do instalacji natynkowej na ścianach.
- Nadaje się wyłącznie do stosowania w suchych pomieszczeniach!



Instalacja

1. Posługując się śrubokrętem odkręcić pokrywę z tylnej części obudowy.
2. Druty podłączyć zgodnie ze schematem połączeń.
3. Używając dostarczonych śrub, przymocować tylną część obudowy do ściany.
4. Założyć pokrywę na tylną część obudowy i obie połówki ponownie połączyć śrubami.

Schemat połączeń



Regulacja temperatury

Przyciskami + i – reguluje się temperaturę pomieszczenia.

1. Regulator ustawić na żądany tryb pracy: ☼ lub ☼
2. Dwukrotnie naciśnięcie przycisk + lub –.
 - Zapala się tło wyświetlacza i miga wskaźnik temperatury.
3. Za pomocą przycisków + i - ustawić żądaną temperaturę. Jeśli przez 10 sekund nie nastąpi wprowadzenie nowych danych, to nastawiona temperatura zostanie zapisana w pamięci, a na wyświetlaczu pojawi się znów aktualna temperatura pomieszczenia.

► Jednokrotne naciśnięcie przycisku + lub - włącza tło wyświetlacza na 15 sekund.

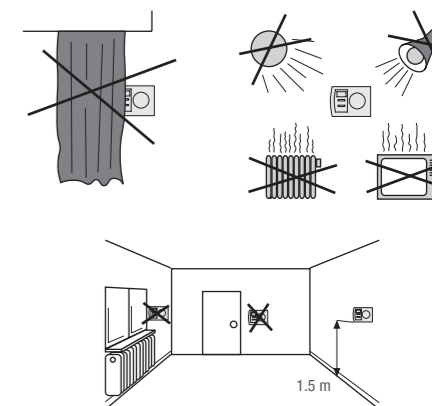


Dane techniczne

Wym. wys x szer x gł (mm)	82 x 111 x 26
Napięcie przyłączeniowe	220-240 V/50-60 Hz
Klasa zabezpieczenia	II
Moc załączalna	
– obciąż. omowe (VDE, IEC)	maks. 6 A / 250 V AC/50 Hz
– obciąż. induk. cos φ 0,6	maks. 2 A / 250 V AC/50 Hz
Wyjście łączeniowe	bezpotencjałowe
Tryb działania	grzanie / chłodzenie
Prędkość fan-coil	3 prędkości
Automat. ochrona przed zamarz.	+5°C
Dyferencjał	0,4 / 0,6°C
Temperatura sterowana	+5°C ... + 35°C
Zakres pomiaru temperatury	+0°C ... + 40°C
Display temperatur-update	co 10 sek.
Temperatura otoczenia	-5°C ... + 45°C
Dokładność działania	± 1°C przy +20°C
Rozdzielczość	0,5°C
Klasa zabezpieczenia	IP 30



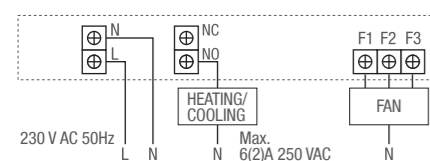
Instalacja i montaż



Instalace

1. Šroubovákem odšroubujte kryt termostatu od zadní stěny.
2. Podle schématu zapojení provedte zapojení.
3. Termostat přišroubujte s pomocí dodaných šroubů zadní stranou na stěnu.
4. Přiložte kryt k zadní stěně, a poté obě části termostatu opět sešroubujte.

Schéma zapojení



Nastavení teploty

K nastavení požadované teploty místnosti slouží tlačítka + a –.

1. Nastavte si posuvník na potřebný provozní režim: ☼ nebo ☼
2. Stiskněte dvakrát za sebou tlačítko + nebo –.
 - Rozsvítí se displej a rozblíká zobrazená teplota.
3. Požadovanou teplotu nastavíte tlačítky + a –. Po 10 vteřinách od posledního zadání se nastavená teplota uloží do paměti a na displeji se rozsvítí opět okamžitá teplota v místnosti.

► Jednorázovým stisknutím tlačítka + či – si můžete na 15 vteřin rozsvítit displej.

Provozní režimy

Přesuňte si posuvník do potřebné polohy:

0 VYPNUTO

☼ Topení
 Požadovanou teplotu nastavíte tlačítky + a –. Podle okamžité teploty v místnosti bude následovat buď ZAPNUTÍ nebo VYPNUTÍ boileru.

☼ Chlazení
 Požadovanou teplotu nastavíte tlačítky + a –. Podle okamžité teploty v místnosti bude následovat buď ZAPNUTÍ nebo VYPNUTÍ klimatizace.

► ZAPNUTÍ boileru nebo klimatizace poznáte na displeji podle symbolu .

Kolečko pro nastavení rychlosti ventilátoru:

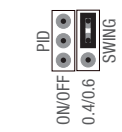
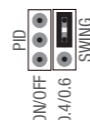
- I stupeň 1 (F1) = pomalu
- II stupeň 2 (F2) = středně rychle
- III stupeň 3 (F3) = maximálně rychle

Diferenční regulace (SWING)

Jezdec diferenční regulace si lze nastavit do jedné ze dvou možných poloh: 0,4 nebo 0,6°C

Provedenou změnu je následně nutno aktivovat stisknutím resetovacího tlačítka.

► Oba prvky, jezdec diferenční regulace i resetovací tlačítko, najdete na vnitřní straně krytu termostatu.



► Gdy włączony (ON) jest boiler lub klimatyzator, na wyświetlaczu pojawia się symbol .

Regulator prędkości dla klimakonwektora (fan-coil):

- I stopień 1 (F1) = powolna prędkość
- II stopień 2 (F2) = średnia prędkość
- III stopień 3 (F3) = maksymalna prędkość

Dyferencjał (SWING)

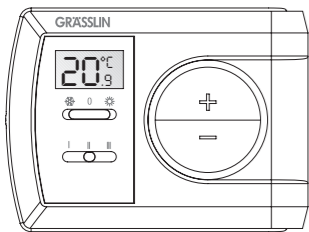
Do wyboru są dwie pozycje znacznika regulacji dyferencjału: 0,4 lub 0,6°C

Następnie naciśnięcie przycisku Reset, aby dokonać aktualizacji zmian.

► Znacznik dyferencjału oraz przycisk Reset znajdują się po wewnętrznej stronie pokrywki obudowy.

thermio 713

HU Kezelési útmutató



Készülék-leírás

A thermio 713 szobatermosztát praktikus hőszabályozást tesz lehetővé, energiát spórol és egyszerűen állítható a kívánt szobahőmérsékletre.

- Fűtő- és hűtőberendezések vezérlése +5°C és + 35°C közötti hőmérsékleten belül
- Automatikus fagyvédelem
- Fan Coils szabályozás

Rendeltetésszerű használat

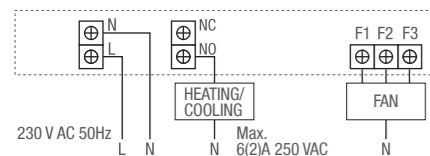
- Készülék falra való szereléshez.
- Csak száraz helyeken alkalmazható!



Installáció

1. Egy csavarhúzóval csavarozza le a tok hátsó oldalán lévő toktetőt.
2. Csatlakoztassa a drótokat, lásd ehhez a csatlakoztatási tervet.
3. A tok hátsó oldalát rögzítse a falhoz a szállított csavarokkal.
4. Helyezze a tok hátsó oldalára a toktetőt és újra csavarozza fel mindkét tokfelet.

Csatlakoztatási terv



Hőmérséklet beállítás

A szobahőmérsékletet a + és – gombokkal tudja beállítani.

1. Állítsa a szabályozót a kívánt üzemmódba: ☀ vagy ❄
2. Nyomja meg kétszer a + vagy a – gombot.
 - ▷ A kijelző háttérmegvilágítása bekapcsolódik és a hőmérsékletjelző villog.
3. Állítsa be a kívánt hőmérsékletet a + és – gombokkal. Ha 10 másodpercen keresztül nem történik bejegyzés, akkor a beállított hőmérséklet kerül mentésre és a kijelzőn újra az aktuális hőmérséklet jelenik meg.
4. Nyomja meg egyszer a + vagy a – gombot, hogy a kijelző háttérmegvilágítása 15 másodpercre bekapcsoljon.



Biztonsági előírások

Áramütés veszélye!
FIGYELMEZTETÉS ▷ Csatlakoztatás és szerelés kizárólag elektromos szakember által!

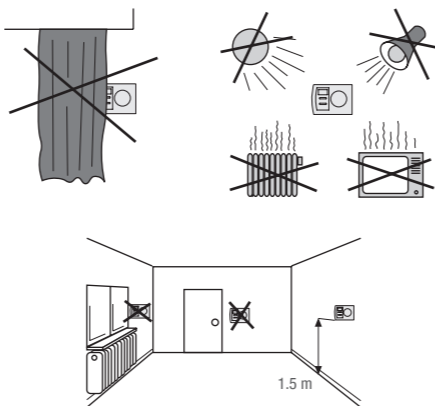
Kérjük ügyeljen

- A nemzeti előírásokra és biztonsági követelményekre.
- A készüléken történő beavatkozások és változtatások a garancia elvesztéséhez vezetnek.
- A készülék csak a leírt alkalmazási módra üzemeltethető.

Olvassa el és kövesse ezt az utasítást a készülék hibátlan és biztonságos munkája érdekében.



Installáció és szerelés

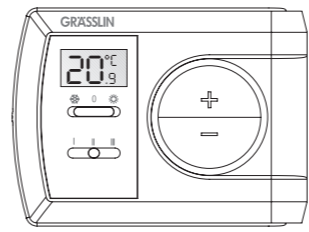


Műszaki adatok

Méret M x Sz x M (mm)	82 x 111 x 26
Csatlakozási feszültség	220-240 V/50-60 Hz
Védőosztály	II
Kapcsolási teljesítmény	max. 6 A / 250 V AC/50 Hz
– ohmikus terhelés (VDE, IEC)	max. 2 A / 250 V AC/50 Hz
Kapcsoló kimenet	potenciálmentes
Fan Coil sebesség	3 Sebességek
Funkció-mód	Fűtés / Hűtés
Automatikus fagyvédelem	+5°C
Differenciál	0.4 / 0.6°C
Vezérlő hőmérséklet	+5°C ... + 35°C
Hőmérsékletmérési tartomány	+0°C ... + 40°C
Hőmérsékletfrissítés kijelző	Minden 10 másodpercben
Környezeti hőmérséklet	-5°C ... + 45°C
Menetpontosság	± 1°C +20°C-nál
Feloldás	0,5°C
Védekezési mód	IP 30

thermio 713

RO Instrucțiuni de utilizare



Descrierea aparatului

Termostatul de cameră thermio 713 permite reglarea practică a temperaturii, contribuie la economisirea de energie și permite o ajustare facilă a temperaturii din încăperea.

- Pentru reglarea sistemelor de încălzire și aer condiționat cu un domeniu de temperatură de + 5°C până la + 35°C
- Protecție automată împotriva înghețului
- Reglarea de Fan Coils

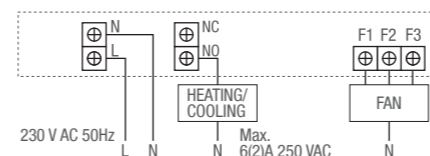
Utilizarea conformă cu destinația

- Aparat montat pe tencuială pentru instalarea pe perete.
- Numai pentru utilizarea în încăperi uscate!

Instalare

1. Defaceți capacul carcasei cu ajutorul unei șurubelnițe de partea posterioară a carcasei.
2. Conectați firele conform planului de conexiuni.
3. Fixați partea posterioară a carcasei de perete, utilizând șuruburile din setul de livrare.
4. Așezați din nou capacul carcasei pe partea posterioară a carcasei, și fixați cu șuruburi cele două părți ale carcasei.

Plan de conexiuni



Reglarea temperaturii

Temperatura din încăperea poate fi reglată cu ajutorul tastelor + și –.

1. Fixați reglajul în modul de operare dorit: ☀ sau ❄
2. Apăsați tasta + sau – de două ori.
 - ▷ Se aprinde iluminarea de fundal a ecranului și afișajul temperaturii luminează intermitent.
3. Reglați temperatura dorită cu ajutorul tastelor + și –. Dacă într-un interval de 10 secunde nu se efectuează nicio modificare, temperatura afișată va fi salvată, iar ecranul va afișa din nou temperatura actuală a încăperii.
4. Apăsând tasta + sau – o singură dată, aprindeți iluminarea de fundal a ecranului pentru 15 secunde.



Instrucțiuni de securitate

Pericol de electrocutare!
AVERTIZARE ▷ Racordarea și montajul vor fi efectuate exclusiv de către un electrician autorizat!

Vă rugăm respectați

- normele și dispozițiile de securitate naționale în vigoare.
- Orice intervenție sau modificare la aparat duc automat la pierderea dreptului la garanție.
- Aparatul trebuie utilizat exclusiv în conformitate cu scopul de utilizare declarat.

Vă rugăm citiți și respectați aceste instrucțiuni, pentru a asigura o funcționare impecabilă și o utilizare în condiții de siguranță a aparatului.



Instalarea și montajul

Date tehnice

Dimensiuni Înălț. x Lăț. x Adânc. (mm)	82 x 111 x 26
Tensiune de racordare	220-240 V/50-60 Hz
Clasă de protecție	II
Putere de conectare	max. 6 A / 250 V AC/50 Hz
– Sarcină rezistivă (VDE, IEC)	max. 2 A / 250 V AC/50 Hz
leșire comutare	contact sec
Mod funcții	Încălzire / răcire
Viteză Fan Coil	3 viteze
Protecție automată împotriva înghețului	+5°C
Diferențial	0.4 / 0.6°C
Temperatură comandă	+5°C ... + 35°C
Domeniu măsură temperatură	+0°C ... + 40°C
Ecran actualizare temperatură	la 10 sec.
Temperatură mediu ambient	-5°C ... + 45°C
Precizie	± 1°C la +20°C
Rezoluție	0,5°C
Tip de protecție	IP 30

Ūzemmódok

Tolja a szabályozót a kívánt pozícióba:

- 0 KI
- ☀ Fűtő üzemmód
Állítsa be a kívánt hőmérsékletet a + és – gombokkal. Az aktuális szobahőmérséklet alapján kerül a bojler BE vagy KI kapcsolásra.
- ❄ Hűtő üzemmód
Állítsa be a kívánt hőmérsékletet a + és – gombokkal. Az aktuális szobahőmérséklet alapján kerül a klímaberendezés BE vagy KI kapcsolásra.
- 4. Ha a bojler vagy a klímaberendezés BE-kapcsolt állapotban van, a szimbólum jelenik meg a kijelzőn.

Sebességszabályozó a Fan Coil-hoz:

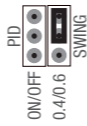
- I 1-es szint (F1) = lassú sebesség
- II 2-es szint (F2) = közepes sebesség
- III 3-as szint (F3) = maximális sebesség

Differenciál (SWING)

Két pozíció választható a differenciál-szabályozáshoz:
0.4 vagy 0.6°C

Ezt követően nyomja meg a Reset-gombot a változtatás aktiválásához.

- 4. A differenciál-regiszterfűl valamint a Reset-gomb a toktető belső oldalán található.



Moduri de operare

Împingeți reglajul în poziția dorită:

- 0 OPRIT
- ☀ Mod încălzire
Reglați temperatura dorită cu ajutorul tastelor + și –. În funcție de temperatura actuală din încăperea, boilerul este PORNIT sau OPRIT.
- ❄ Mod răcire
Reglați temperatura dorită cu ajutorul tastelor + și –. În funcție de temperatua actuală din încăperea, instalația de aer condiționat este PORNITĂ sau OPRITĂ.
- 4. Dacă boilerul sau instalația de aer condiționat sunt PORNITE, apare simbolul pe ecran.

Reglaj viteză pentru Fan Coil:

- I Treapta 1 (F1) = viteză redusă
- II Treapta 2 (F2) = viteză medie
- III Treapta 3 (F3) = viteză maximă

Diferențial (SWING)

Pot fi selectate două poziții pentru modulul cu știft al reglării diferențialului:
0.4 sau 0.6°C

Apăsați apoi tasta de reset, pentru a activa modificarea efectuată.

- 4. Modulul cu știft pentru diferențial precum și tasta de resetare se află pe partea interioară a capacului carcasei.

